INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



Manizales, Octubre de 2021

PhD SULAY ROCIO ECHEVERRY MEJIA
Supervisor del contrato No 2103160306
Secretaria de Educación Municipal
Alcaldía de Manizales

Asunto: Informe de ejecución contractual

La intérprete de LSC, Johana Alexandra Osorno identificada con CC No.1002632332 de Manizales, en calidad de Contratista del Municipio de Manizales, en cumplimiento del Contrato de Prestación de Servicios No 2103160306 a continuación presenta el Informe de actividades realizadas durante el periodo de Octubre 01 a Octubre 31 de 2021.

Valor y forma de Pago: El valor del presente contrato asciende a la suma de TRECE MILLONES CIEN MIL PESOS COP ($13´100.000) El Municipio de Manizales, realizará al contratista seleccionado el pago del valor del presente contrato mediante actas parciales mensuales por un valor de un millón quinientos mil pesos. ($1´500.000) y/o proporcionar por fracción de mes, advirtiendo que para cada uno de ellos se requiere presentación de las constancias e informes de ejecución lo mismo que la certificación de cumplimiento y recibo a satisfacción expedida por el supervisor.

Plazo: A partir de la firma del acta de inicio, previa aprobación de la garantía exigida y el cumplimiento de los requisitos de perfeccionamiento legalización y ejecución, sin superar el 30 de noviembre del 2021.

CLAUSULA PRIMERA:

OBJETO: "PRESTAR SERVICIO DE APOYO A LA GESTIÓN PARA LA ATENCIÓN DE ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA A TRAVÉS DE LA CONTRATACIÓN DE INTÉRPRETES Y MODELOS LINGÜÍSTICOS PARA PROMOVER LA OFERTA BILINGÜE-BICULTURAL EN DOS INSTITUCIONES EDUCATIVAS OFICIALES"

CLAUSULA SEGUNDA:

No	Obligaciones Específicas	Acciones realizadas
1	Prestar servicios presencial o virtual según se requiera, de interpretación de la Lengua de señas colombiana al Castellano Oral y/o viceversa del discurso emitido, adaptándose a la modalidad comunicativa de los usuarios intervinientes	Se realizan los acompañamientos en las clases según horario acordado con el equipo de manera virtual además de hacer acompañamientos en asesorías y tutorías que los estudiantes han requerido. Durante toda la jornada en intérprete está disponible a los requerimientos comunicativos de todos los actores. Se atiende la población dentro del horario del colegio, 2 veces por semana en las tardes la modalidad y las asesorías por parte de los Instructores del SENA. Se adjunta horario de atención.



		Se adjunta evidencia fotografía
2	Atender a la población sorda estudiantil usuaria del Lengua de Señas Colombina matriculada en las instituciones educativas asignadas.	Desde el día 18 de septiembre se inicio el acompañamiento de manera presencial con los estudiantes del colegio INEM, en la sede de las liceo Isabel la católica.
3	Realizar articulación previa a las clases con el docente de aula con el fin de garantizar la correcta interpretación de las diferentes asignaturas a los estudiantes con discapacidad auditiva.	Se han tenido acuerdos con los docentes para el envió de las temáticas, presentaciones. Se realiza la socialización de los horarios establecidos para la atención de los estudiantes sordos acorde a las materias y el recurso humano disponible. Acuerdos con los profesionales de apoyo, para establecer horarios de acompañamiento, desde el área psicosocial.
4	Identificar las necesidades de vocabulario específico en el área del conocimiento asignada y asegurarse de la consecución del mismo, para la interpretación de la temática asignada	Los libros de Fenascol (libros con vocabulario pedagógico en LSC), son consultados a fin de preservar la lengua de señas usada por la población, se hace consulta con otros intérpretes además de llegar a acuerdos lingüísticos con los estudiantes en palabas que no tienen un equivalente en su lengua. En otros casos se hace uso de recursos y técnicas de interpretación como descripciones o ampliaciones.
5	Prestar el servicio como intérprete de Lengua de señas colombiana (LSC) a estudiantes sordos y oyentes, profesores, directivas, padres de familia y personal administrativo	Se realiza acompañamiento a las citaciones por parte de los directivos o equipo psicosocial a los acudientes y estudiantes sordos de IE, con el fin de motivar la continuidad de los mismos en el colegio.
6	Garantizar que el acto de interpretación esté desligado de toda influencia proselitista, religiosa, política, o preferencia lingüística y deberá será desarrollado por una persona con niveles de audición normal	Se garantiza siempre la presencia de un intérprete en los eventos que se llevan a cabo, en la IE sin influencias de ningún tipo.
7	Garantizar el cumplimiento de los Artículos 2.3.3.5.1.3.7 recopilado del decreto 366 de 2009, 2.3.3.5.2.2.2 recopilado del decreto 1421 de 2017, y el Artículo 2.3.3.5.2.2.3. recopilado del decreto 1075 de 2015	Cumplimiento a través de interpretación de español a LSC, asesoría a docentes sobre la implementación de los ajustes requeridos, apoyo en la solución de guías en cuando a dudas lingüísticas de la misma.
8	Acatar los lineamientos establecidos por el Ministerio de Educación Nacional, el Instituto Nacional de Sordos INSOR y la Secretaria de Educación de Manizales y	Se actúa acorde a los lineamientos establecidos por estas entidades para la atención de estudiantes sordos.



	participar activamente de las capacitaciones y/o reuniones que convoquen las Entidades	Se esta a la espera de una ultima asistencia técnica por parte del INSOR.
9	Garantizar el acompañamiento a los estudiantes con discapacidad auditiva durante la jornada escolar.	Las instituciones con estudiantes sordos que fueron asignadas se están atendiendo según disponibilidad y alcance del equipo en la siguiente franja: INEM lunes a viernes 12:00 m a 6:00 pm.(a partir del día 18 de septiembre.) INEM especialidad maderas martes 8:30 pm a 12:30 pm practica de la Especialidad industria de la madera (SENA) jueves 2:00 pm a.6:00 pm.(presencial) I.E Integrado la Sultana se realiza el acompañamiento en la jornada sabatina acorde a los horarios anexos.
10	Asistir a las actividades que se lleven a cabo en el establecimiento educativo relacionadas con caracterización de los estudiantes con discapacidad auditiva y la sensibilización de la comunidad escolar	Se han tenido reuniones con el equipo psicosocial de la institución donde se hace seguimiento a los estudiantes caracterizados de la IE, revisando lo reportado en el SIMAT con la realidad de la IE. Se ha programado con los profesionales de apoyo encuentros presenciales con los estudiantes sordos que más requieren el acompañamiento en tema académico.
11	Participar por medio de la interpretación en la construcción e implementación de los planes individuales de apoyos y ajustes razonables (PIAR), liderados por los docentes de aula, docentes de apoyo, las familias y los estudiantes, de conformidad con el artículo 2.3.3.5.2.3.5. del Decreto 1421 de 2017.	Se participa con recomendaciones para la construcción del piar. Acompañamiento en las reuniones de promoción y evaluación de los estudiantes. Comunicación constante con docentes d
12	Apoyar con servicios de interpretación la semana de la discapacidad que organiza la Alcaldía de Manizales.	La semana de discapacidad tendrá lugar en el mes de noviembre de 2021

NOTA: Se tuvo periodo de receso de los estudiantes, por lo que no se brindo acompañamiento aunque es de aclara que los días en mención se habían compensado con anterioridad.

ANEXOS – EVIDENCIAS

ANEXO 1

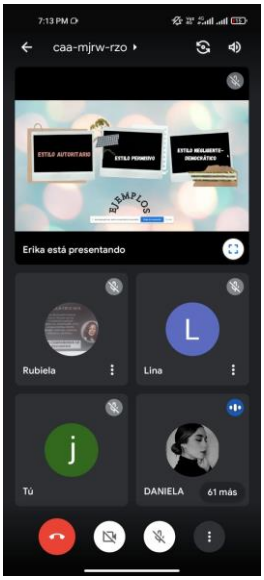
Acompañamiento espacios académicos.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



EVIDENCIA FOTOGRAFICA:



Programa : Escuelas saludables, donde participa planta educativa, equipo psicosocial, estudiantes con sus acudientes.



Presentación cada una de las especialidades a los estudiantes de grado noveno, para escoger una al momento de pasar a decimo.





Preparación celebración del día de la persona sorda.

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -





Celebración del día de la persona sorda. Si bien la fecha es el 23 de septiembre por temas de permisos de la IE se realizo en el mes de octubre.

Nota:
A partir del día 7 de agosto se retomó la presencialidad en la IE la sultana, jornada SABATINA, se acompaña acorde a los horarios descritos en el anexo 2 del presente informe.
A partir del día 20 de septiembre se retomó la presencialidad en la IE INEM BALDOMERO SANIN CANO, jornada de la tarde, se acompaña acorde a los horarios descritos en el anexo 2 del presente informe.
Se realizo ajuste de horario pues la docente de apoyo responsable de los grupos sexto y séptimo, presento incapacidad por lo que se acompaña con el servicio de interpretación a los estudiantes sordos de los respectivos grupos.



ANEXO 2 HORARIO IE INEM BALDOMERO SANIN CANO

INSTITUCION EDUCATIVA INEM BALDOMERO SANIN CANO 2021

		HORAS	SEXTO 1 piso 1	SEPTIMO 1 piso 2	OCTAVO 1 piso 2	NOVENO 2 piso 3	DÉCIMO 3 piso 3	UNDÉCIMO 2 piso 3
		LUNES						
1	LUNES	1:00 - 1:40	castellano (luisa)	Ciencias Nat (edgar)	ArquiverTecnol	Carlos Exp Mad	Aida Religión	Ingrid Matem
2		1:40 - 2:20	castellano (luisa)	Ciencias Nat (edgar)	ArquiverTecnol	José Ed. Fis	Aida CP y E	Ingrid Matem
3		2:20 - 3:00	religion (yolanda)	Ciencias Nat (edgar)	Estella Matem	José Ed. Fis	Alexander-Mat	Francia Dibujo
4		3:00 - 3:45	matematicas (alba)	ingles (ricardo)	Mariela-Inglés	Rubiela Inglés	Alexander-Mat	Francia Dibujo
5		3:45 - 4:30	exp maderas (carlos)	ingles (ricardo)	Mariela-Inglés	Rubiela Inglés	Victoria Castel	Bibiana Inglés
6		4:30 - 5:15	tecnologia (andres)	castellano (mariela)	Noralba C. Nat	Yudi Sociales	Victoria Castel	Bibiana Inglés
7		5:15 - 6:00	tecnologia (andres)	castellano (mariela)	Alba -Empr	Yudi Sociales	Alexander-Quim	Edisson Etica
		MARTES						
1	MARTES	1:00 - 1:40	Edisson Etica	ArquiverTecnol	Victoria Castel	Paulina C Nat	Bibiana Inglés	Ricardo Castel
2		1:40 - 2:20	Noralba C. Nat	ArquiverTecnol	Victoria Castel	Paulina C Nat	Bibiana Inglés	Ricardo Castel
3		2:20 - 3:00	Noralba C. Nat	Alexander Emp	Yiran Etica	Angela-Castel	Alexander-Quim	Cesar-Física
4		3:00 - 3:45	Alba -Matem	Edgar C. Nat	Andres Exp Quim B	Angela-Castel	Alexander-Quim	Alexander Emp
5		3:45 - 4:30	Alba -Matem	Edgar C. Nat	Aida Religión	Hugo-Matem	Edisson Ed. Fis	Jaime Química
6		4:30 - 5:15	Alba -Matem	Aida Religión	Noralba C. Nat	Hugo-Matem	Edisson Ed. Fis	Jaime Química
7		5:15 - 6:00	Luisa Castel	Alexander-Mat	Noralba C. Nat	Yiran Etica		
		MIERCOLES						
1	MIERCOLES	1:00 - 1:40	Arquiver Social	Yiran Etica	Yudi Sociales	Hugo-Matem	Mario Filos	Bibiana Inglés
2		1:40 - 2:20	Arquiver Social	Alexander-Mat	Yudi Sociales	Hugo-Matem	Mario Filos	Bibiana Inglés
3		2:20 - 3:00	Luisa Inglés	Alexander-Mat	Carlos Exp Mad	Paulina C Nat	Noralba Emp	Alexander Ed.Fis
4		3:00 - 3:45	Luisa Inglés	Mariela-Castel	Estella Matem	Angela-Castel	Alexander-Quim	Alexander Ed.Fis
5		3:45 - 4:30	Victor Artistica	Kevin Expl Com	Estella Matem	Angela-Castel	Victoria Castel	Jaime Química
6		4:30 - 5:15	Victor Artistica	Paula Sociales	José Ed. Fis	Rubiela Inglés	Victoria Castel	Jaime Química
7		5:15 - 6:00	Victor Artistica	Paula Sociales	José Ed. Fis	Rubiela Inglés		
		JUEVES						
1	JUEVES	1:00 - 1:40	José Ed. Fis	Ricardo Inglés	Mariela-Inglés	Yiran Artistica	Francia Dibujo	Mario Filos
2		1:40 - 2:20	José Ed. Fis	Ricardo Inglés	Mariela-Inglés	Yiran Artistica	Francia Dibujo	Mario Filos
3		2:20 - 3:00	Noralba C. Nat	Alexander-Mat	Victoria Castel	Yiran Artistica	Edisson Etica	Ingrid Matem
4		3:00 - 3:45	Noralba C. Nat	Alexander-Mat	Estella Matem	Yudi Sociales	Hugo Física	Ingrid Matem
5		3:45 - 4:30	Luisa Castel	Jaime Exp. Voc.	Estella Matem	Yudi Sociales	Alexander-Mat	Cesar-Física
6		4:30 - 5:15	Luisa Castel	José Ed. Fis	Noralba C. Nat	Angela-Castel	Alexander-Mat	Cesar-Física
7		5:15 - 6:00	Alba -Matem	José Ed. Fis	Noralba C. Nat	Aida Religión		
		VIERNES						
1	VIERNES	1:00 - 1:40	Arquiver Social	Yiran Artistica	TEATRO Artistica	Francia Tecnol	Hugo Física	Ricardo Castel
2		1:40 - 2:20	Arquiver Social	Yiran Artistica	Victor Artistica	Francia Tecnol	Hugo Física	Ricardo Castel
3		2:20 - 3:00	Yolanda -Empren	Yiran Artistica	Victor Artistica	Paulina C Nat	Alexander-Mat	Ingrid Matem
4		3:00 - 3:45	Jorge Exp Elec	Paula Sociales	Victoria Castel	Paulina C Nat	Alexander-Mat	Ingrid Matem
5		3:45 - 4:30	Noralba C. Nat	Paula Sociales	Victoria Castel	Hugo-Matem B	Bibiana Inglés	Aida Religión
6		4:30 - 5:15	Luisa Inglés	Mariela-Castel	Yudi Sociales	Jorge Exp Elec	Bibiana Inglés	Aida CP y E
7		5:15 - 6:00	Luisa Inglés	Mariela-Castel	Yudi Sociales	Alba -Empr		

2.1 Horario IE la sultana

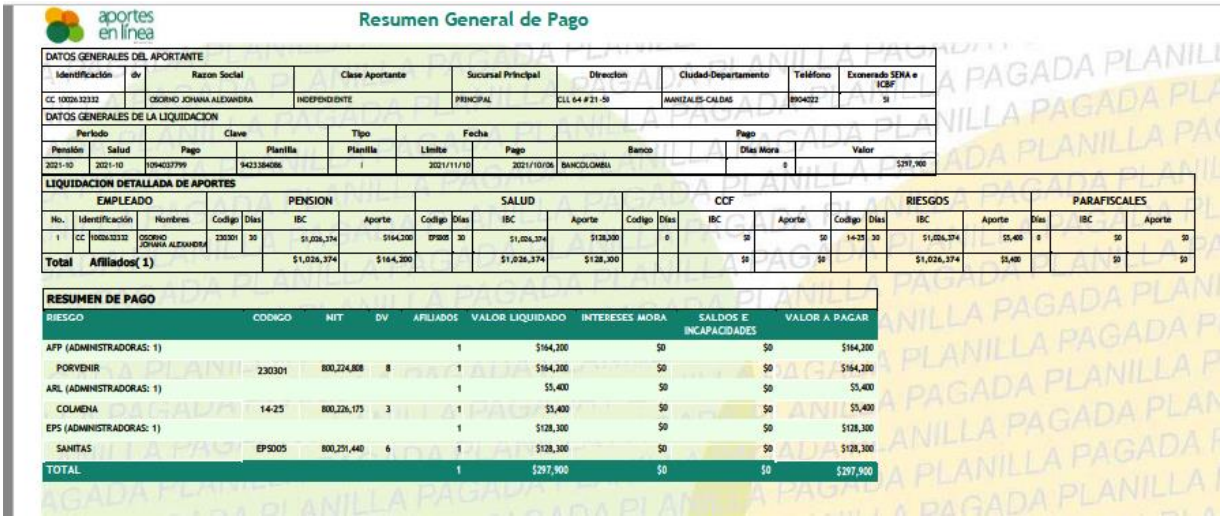
	NUEVO		
			4 de sep de 2021
hora	CLEI 22-1	CLEI 24-1	25 de sep de 2021
1 6:45 – 7:55	Castellano (Cristian)	Edu. Física (Sandra)	16 de oct de 2021
2 7:55 – 8:50	Castellano (Cristian)	ciencias (Gloria)	6 de nov de 2021
3 8:50 – 9:45	matemáticas (Cristian)	ingles (Lina)	27 de nov de 2021
4 10:05 – 11:0	matemáticas (Cristian)	informática (cesar)	11 de sept de 2021
5 11:00 – 11:5	ingles (Lina)	Castellano (Cristian)	2 de oct de 2021
6 11:55 – 12:5	informática (cesar)	Castellano (Cristian)	23 de oct de 2021
			13 de nov de 2021
7 01:40 – 2:35	sociales (Ignacio)	matemáticas (luz adriana)	
8 2:35 – 3:25	sociales (Ignacio)	matemáticas (luz Adriana	18 de sept de 2021
9 3:25 – 4:15	Edu. Física (Sandra)	sociales (Ignacio)	09 de oct de 2021
10 4:15 – 5:00	Ciencias (Cristian)	sociales (Ignacio)	30 de oct de 2021
			20 de nov de 2021

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



ANEXO 3 PLANILLA SEGURIDAD SOCIAL.



aportes en línea

Resumen General de Pago

DATOS GENERALES DEL APORTANTE

Identificación	dv	Razon Social	Clase Aportante	Sucursal Principal	Direccion	Ciudad-Departamento	Teléfono	Exonerado SENA e ICBF
CC 1002632332		OSORNO JOHANA ALEXANDRA	INDEPENDIENTE	PRINCIPAL	CLL 64 # 21-59	MANIZALES-CALDAS	8904022	SI

DATOS GENERALES DE LA LIQUIDACION

Periodo		Clave		Tipo	Fecha		Pago		
Pensión	Salud	Pago	Planilla	Planilla	Limite	Pago	Banco	Dias Mora	Valor
2021-10	2021-10	1094037799	94233840B6	I	2021/11/10	2021/10/06	BANCOLOMBIA	0	$297,900

LIQUIDACION DETALLADA DE APORTES

EMPLEADO			PENSION				SALUD				CCF				RIESGOS				PARAFISCALES			
No.	Identificación	Nombres	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Codigo	Días	IBC	Aporte	Días	IBC	Aporte
1	CC 1002632332	OSORNO JOHANA ALEXANDRA	230301	30	$1,026,374	$164,200	EPS005	30	$1,026,374	$128,300		0	$0	$0	14-25	30	$1,026,374	$5,400	0	$0	$0
Total Afiliados(1)					$1,026,374	$164,200			$1,026,374	$128,300			$0	$0			$1,026,374	$5,400		$0	$0

RESUMEN DE PAGO

RIESGO	CODIGO	NIT	DV	AFILIADOS	VALOR LIQUIDADO	INTERESES MORA	SALDOS E INCAPACIDADES	VALOR A PAGAR
AFP (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$164,200	$0	$0	$164,200
PORVENIR	230301	800,224,808	8	1	$164,200	$0	$0	$164,200
ARL (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$5,400	$0	$0	$5,400
COLMENA	14-25	800,226,175	3	1	$5,400	$0	$0	$5,400
EPS (ADMINISTRADORAS: 1)				1	$128,300	$0	$0	$128,300
SANITAS	EPS005	800,251,440	6	1	$128,300	$0	$0	$128,300
TOTAL				1	$297,900	$0	$0	$297,900

POBLACION BENEFICIARIA:

POBLACION BENEFICIADA			
INSTITUCION	**GRADO**	**POBLACION ATENDIDA**	**NUMERO DE INTERVENCIONES**
INEM	**6**	**1**	**5**
	7	**4**	**7**
	8	**2**	**3**
	9	**2**	**2**
	10	**1**	**7**
	11	**1**	**10**
INTEGRADO LA SULTANA	**22-1**	**1**	**4**
	24-1	**1**	**4**
	26-1	**1**	**0**

INFORME DE EJECUCIÓN CONTRACTUAL

Intérprete de LSC -



Cordialmente,

JOHANA ALEXANDRA OSORNO
Contratista -
C.C. No. 1002632332

Recibí a satisfacción:

SULAY ROCIO ECHEVERRY MEJIA
Supervisor del contrato No. 2103160306